

## Homenaje a Roberto Fernández Retamar

Centro de Estudios Martianos

Vivian Auffant Vázquez

Universidad de Puerto Rico en Río Piedras

Fundación Francisco Manrique Cabrera

El reconocimiento del Centro de Estudios Martianos a su fundador, Roberto Fernández Retamar, recoge el trabajo y la defensa al pensamiento cubano, caribeño, latinoamericano y mundial. Son amplios y variados los senderos que este cubano trazó con sus acciones, palabras y testimonios para el asentamiento de las labores culturales de nuestra América en Cuba. Su inspiración basada en el pensamiento y obra de José Martí ha contado con trascendentales proyectos que han perdurado y ganado el reconocimiento de los países del mundo.

La primera referencia del nombre de Roberto Fernández Retamar me la hizo el profesor de literatura puertorriqueña Francisco Manrique Cabrera y su esposa Josefina Freiría de Cabrera. Los profesores universitarios puertorriqueños mantenían vínculo con la obra de las revistas *Unión* y *Casa de las Américas* a la que estaban suscritos en los años de la reticencia ante el auge de la Revolución Cubana. Fernández Retamar dirige la Revista de Casa de las Américas desde 1965 con amplio conocimiento de los procesos culturales del Caribe y el continente. Manrique Cabrera presenta el ensayo *Calibán* en lectura obligada para sus siempre discípulos a partir de su publicación en 1971.<sup>1</sup> Pasado el tiempo, tuve el honor de conocer y asistir a las conferencias del escritor y pensador cubano.

Estos estudiosos coinciden en visiones de reafirmación de vida y cultura. Herederos de ideas esperanzadoras y hacedores de caminos para lograr equidades reivindicantes, trabajan la poesía y su espacio para las transformaciones, partiendo de propias realidades que representan la vida de las colectividades. Además de los lazos literarios y culturales, Manrique Cabrera tiene la convicción del reconocimiento a la identidad política de Puerto Rico y también la cultural. Defensor de la Revolución Cubana, Manrique Cabrera participa del 26 de julio de 1960 en Cuba rindiendo homenaje al triunfo de la revolución con motivo de la conmemoración del asalto al Moncada.

Es el autor de la primera *Historia de la Literatura Puertorriqueña*, publicada en 1956<sup>2</sup> en respuesta a la pregunta de si existía una literatura puertorriqueña. Su trayectoria marca la reafirmación de la cultura puertorriqueña cimiento y savia de las letras puertorriqueñas. Desde el momento de la intervención en 1898, la implosión del inglés cobra una fuerza impositiva que encuentra en el folklore una resistencia en la identidad del uso del español en el alma colectiva del pueblo. Este asunto lo expone Cabrera como hilo conductor de la defensa de la cultura puertorriqueña. En sus estudios literarios entiende que la literatura e historia corren paralelas y que la situación del momento es uno de los componentes de la creación artística.

---

<sup>1</sup> Roberto Fernández Retamar. *Calibán*, Revista Casa de las Américas, No.68, septiembre-octubre de 1971.

<sup>2</sup> Francisco Manrique Cabrera. *Historia de la Literatura Puertorriqueña*, primera edición, Nueva York, Las Américas Publishing, 1956. Reimpresiones *Historia de la Literatura Puertorriqueña*, Río Piedras, Puerto Rico, Cultural, 1967. Reimpresión. *Historia de la Literatura Puertorriqueña*, en el Centenario de Francisco Manrique Cabrera a cargo de Luis de Arrigoitia, prólogo Vivian Auffant, Río Piedras, Puerto Rico, Fundación Francisco Manrique Cabrera, 2010.

Entre 1920 a 1971 se llevan a cabo en América Latina, distintas reflexiones en torno a la problemática establecida desde Europa sobre la diferencia o existencia de la cultura latinoamericana. En los años de 1930 también se hace la misma pregunta sobre la cultura puertorriqueña bajo el segundo período colonial de la Isla. Entre los escritores que reafirman la existencia de letras latinoamericanas están los cubanos Alejo Carpentier y Juan Marinello, el peruano José Carlos Mariátegui y el mexicano Alfonso Reyes. Manrique Cabrera con su trabajo histórico literario de 1956, hace la aportación significativa sobre la literatura puertorriqueña enmarcada en el doble cuestionamiento político-cultural de nuestro país. Esclarece la relación de la sociedad respecto a la producción literaria, y con ella afirma la existencia de la literatura puertorriqueña como cuestión de hecho; con lo cual le coloca un punto final a tal discusión.

Tales juicios le acercan a la relación de la cotidianidad histórica con el arte en contraste del alejamiento de los creadores para hacer sus obras. Su abierto, consecuente y militante compromiso político con la independencia de Puerto Rico le ganó reticencia en cuanto a su creación literaria por oponerse al arte puro. En 1976 recibe la invitación para ser el primer puertorriqueño en participar como jurado para los premios del año 1977 de Casa de las Américas. En esa reunión solicita un turno para presentar el caso de Puerto Rico relacionado tanto al proceso político como al reconocimiento cultural y el derecho al idioma.

Roberto Fernández Retamar en su ensayo *Calibán*, de 1971, y en las posteriores revisiones<sup>3</sup>, muestra una visión amplia, detallada de las situaciones políticas e históricas de los pueblos latinoamericanos y caribeños que permite entender la relación entre los intereses y necesidades políticas, económicas y culturales que confrontan los poderes eurocéntricos y anglosajones sobre los pueblos intervenidos. Su ensayo responde a: *Un periodista europeo, de izquierda por más señas, me ha preguntado hace unos días: "¿Existe una cultura latinoamericana?"*<sup>4</sup> Destaca de este modo la importancia y aportaciones de las diferentes y constantes producciones artísticas como la savia de la intelectualidad que nutre las artes populares y las cultivadas en las academias.

El ensayo *Calibán* es la aportación puntual del análisis cultural latinoamericano y caribeño y cuenta con el reconocimiento de críticos e historiadores. En nuestros días su reinterpretación abarca todos los países intervenidos. Retamar testigo y actor en su tiempo evalúa de manera consciente lo trascendental de su generación. Receptor de la herencia martiana se compromete con la realización del ideal mediante la convivencia y denuncia de los intentos de socavar las identidades de los pueblos caribeños y latinoamericanos. En la parte titulada 'Nuestro símbolo' incluye los nombres de los defensores de la vida y derecho a la dignidad, libertad y el respeto a la identidad latinoamericana. Entre ellos incluye a Pedro Albizu Campos y a Eugenio María de Hostos, puertorriqueños anticolonialistas de dos siglos. Fue muy significativa la inclusión de esos dos nombres entre los que corresponden a la lucha por la vida e identidad en el Continente y las Islas.

---

<sup>3</sup> Roberto Fernández Retamar. *Todo Calibán*. ILSA, Instituto Latinoamericano de Servicios Legales Alternativos, Bogotá, Colombia, Ediciones Antropos, 2005.

<sup>4</sup> Fernández Retamar:33

Fernández Retamar termina ese párrafo de nombres, significados y procesos libertarios con la frase: *¿qué es nuestra historia, qué es nuestra cultura, sino la historia, sino la cultura de Caliban?*<sup>5</sup> Corresponde incluir al mismo autor de este ensayo en la definición que cita de Julio Antonio Mella respecto al término de intelectual como *el que trabaja el pensamiento ... que empuña la pluma para combatir iniquidades.*<sup>6</sup> La labor cultural de Fernández Retamar ha sido simiente para seguir adelante en la reflexión de nuestras circunstancias. Al instituir la obra de José Martí demuestra la trascendencia de su pensamiento en esta *Nuestra América*.

A Fernández Retamar y a Manrique Cabrera les unían la fuerza de la poesía como sucesores y creadores de ideas esperanzadoras, y anhelos de equidad junto al análisis de sus realidades en las que coincidían sus visiones. Uno de los varios caminos que se abrieron en los inicios de Casa de las Américas sobre la literatura y cultura puertorriqueña corresponde al estudio de la realidad caribeña, el respeto al trabajo de identidad cultural y a la amistad entre los pueblos. A estos poetas hacedores de los ideales, va nuestro agradecimiento.

---

<sup>5</sup> Fernández Retamar:45

<sup>6</sup> Fernández Retamar. 50.